

PROGRAMA DE DISCIPLINA
MESTRADO

LINHA DE PESQUISA 3: LITERATURA, INTERMIDIALIDADE E TRADUÇÃO

DISCIPLINA: TEORIAS DA TRADUÇÃO E TRADUÇÃO LITERÁRIA

TÍTULO DO CURSO: ESTUDOS DO TRADUTOR LITERÁRIO E CULTURAL

DOCENTE RESPONSÁVEL: JOHANNES KRETSCHMER

DIA/HORÁRIO: QUARTAS, DAS 16:00H ÀS 20:00H – OS ENCONTROS SE DARÃO ATRAVÉS DA PLATAFORMA
GOOGLE MEET

PROGRAMA

1. Estudos do tradutor
2. O estatuto do tradutor literário e cultural
3. Redes globais e tradução
4. Arquivos do tradutor
5. A política da tradução
6. Criação e tradução
7. Plataformas multilíngues de produção e circulação de textos literários

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

BUARQUE, Chico. *O irmão alemão*. São Paulo: Companhia das Letras, 2014

CHESTERMAN, Andrew. O nome e a natureza dos estudos da tradução. In: *Belas Infiéis*, 3(2), 33-42. <https://doi.org/10.26512/belasinfiéis.v3.n2.2014.11280>

COUTO, Mia. *O último vôo do flamingo*. São Paulo: Companhia das Letras, 2005 [2000]

FLUSSER, Vilém. *Bodenlos*. Uma autobiografia filosófica. São Paulo: Annablume, 2007

GUERINI, Andréia; TORRES, Marie-Hélène Catherine; COSTA, Walter (orgs.) *Literatura & tradução : textos selecionados de José Lambert*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2011

LAGES, Susana Kampff. Walter Benjamin, tradutor de Baudelaire. In: *Alea*, Dez 2007, 9 (2), 239-249.

RÓNAI, Paulo. *Escola de Tradutores*. Rio de Janeiro: Ministério da Educação e Saúde, 1952. (Os Cadernos de Cultura).

SAAVEDRA, Carola. *Com armas sonolentas*. São Paulo: Companhia das Letras, 2018

SNELL-HORNBY, Mary. *The Turns of Translation Studies*. New paradigms or shifting viewpoints? Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2006